



Elecciones Municipales- 27 de mayo 2007

¿Quién puede votar en las elecciones municipales?

Con carácter general, pueden votar todos los españoles mayores de edad. También podrán votar los ciudadanos europeos y los ciudadanos noruegos en las elecciones municipales siempre y cuando estén empadronados e incluidos en las listas del censo electoral.

¿Qué debe hacer un ciudadano comunitario para votar?

- 1- Inscribirse en el padrón municipal del municipio donde resida habitualmente
- 2- Manifestar su intención de votar en las elecciones municipales.

Si el residente europeo ya ha manifestado anteriormente su intención de votar en elecciones municipales en España, continúa inscrito en el Censo electoral, ya que mientras no se solicite formalmente lo contrario, se está inscrito de forma permanente.

La Oficina del Censo Electoral ha enviado una comunicación a finales de septiembre a todos los ciudadanos de la UE, no españoles, que se hayan inscrito en el padrón municipal antes del 1 de julio del 2006, haciéndoles llegar un modelo de "declaración formal" para manifestar la voluntad de votar.

Para las personas que ya han manifestado su deseo de votar en elecciones municipales anteriores, se les informará de que siguen inscritos en el censo electoral. Si no recibe esta carta, debe acudir a su ayuntamiento para comprobar que sigue inscrito en el censo electoral.

Si el elector se inscribe en el Padrón Municipal después del mes de julio 2006, podría manifestar su voluntad de votar en el mismo momento de empadronarse o posteriormente acudiendo a su Ayuntamiento. Para poder tener derecho a voto, el residente europeo debe inscribirse en el Padrón Municipal antes del 31 de diciembre del 2006.

¿Qué debe hacer un noruego para votar?

Para votar en las elecciones municipales los noruegos deben cumplir con los siguientes requisitos:

- Estar en posesión de la tarjeta de residencia.
- Haber residido en España, legal e ininterrumpidamente, más de tres años.
- Estar inscritos en el Padrón del municipio donde residen habitualmente.
- Solicitar la inscripción en las listas del censo electoral

En el momento de efectuar la solicitud deberán presentar la tarjeta de residencia, adjuntando fotocopia de la misma. El tiempo de residencia en España se acredita con la propia tarjeta de extranjero o con una certificación expedida por la Comisaría de policía.



La inscripción de los noruegos en el censo electoral no es permanente, por lo que aunque el ciudadano noruego haya votado en las elecciones del 2003, deberá presentar una nueva solicitud para las elecciones del 2007.

El plazo de presentación de solicitudes para los noruegos es del 15 de enero al 15 de febrero del 2007.

La Oficina del Censo Electoral enviara una comunicación en enero del 2007 una comunicación a los noruegos inscritos en el padrón municipal el 31 de octubre del 2006 y que reúnan las condiciones para la inscripción en el Censo Electoral. Esta comunicación incluirá un impreso de solicitud que una vez firmado debe enviarse a la Delegación Provincial de la Oficina del Censo Electoral (OCE) entre el 15 de enero y el 15 de febrero.

Los noruegos que se inscriban en el padrón después del 31 de octubre 2006, si desean votar en las elecciones municipales, deben presentar una solicitud de inscripción en el censo electoral, cumplimentando un impreso disponible en todos los ayuntamientos.

¿Pueden votar los búlgaros y rumanos?

Sí. El 1 de enero de 2007 Bulgaria y Rumania entrarán a formar parte de la Unión Europea, por lo que los ciudadanos de estos países, residentes en España, podrán participar en las elecciones municipales del 27 de mayo de 2007. La Oficina del Censo Electoral se dirigirá en diciembre del 2006 a los rumanos y búlgaros inscritos en los padrones municipales para que manifiesten su intención de voto.

Así mismo, a partir del 1 de octubre los ayuntamientos tendrán a su disposición la Declaración formal de intención de voto.

Más información:

Oficina del Censo Electoral

www.ine.es

Telf. 901 101 900

Diputación de Alicante

Unidad de Residentes Europeos

Telf. 965 10 73 91

residenteseuropeos@dip-alicante.es

www.residenteseuropeos.com

Local Elections: May 27th, 2007

Who can vote in the local elections?

Generally, all Spanish citizens over the age of eighteen can vote. European and Norwegian citizens can also vote in the local elections, provided that they are legally resident in Spain and are on the electoral roll.

What must European citizens do to be able to vote?

- 1- Be registered in the municipal census (*Padrón Municipal*) of the local council in his/her habitual place of residence
- 2- Express his/her wish to vote.

If the European resident has previously expressed his/her intention to vote in local elections in Spain, he/she will still be registered on the electoral roll. Citizens are permanently registered unless they formally request otherwise.

The Electoral Registration Office (*Oficina del Censo Electoral*) will write to all non-Spanish EU citizens who appear in the municipal census before July 2006, sending them a "formal declaration" form to express their wish to vote. People who have already expressed their wish to vote in the previous local elections will be informed that they continue to be registered on the electoral roll. Anyone who does not receive this letter must go to the local council offices to check that he/she is still on the electoral roll.

If the voter has registered in the municipal census after July 2006, he/she can express his/her wish to vote when registering or by subsequently going to his/her local council offices.

What must Norwegians do to be able to vote?

To vote in the local elections, Norwegians have to fulfil the following requirements:

- Hold a valid residence permit.
- Have lived in Spain, legally and uninterruptedly, for more than three years.
- Be registered at the Padrón Municipal
- Request to be included on the electoral roll of the local council where he/she is registered.

When applying for this, the residence card must be presented together with a photocopy of it. The time of residence in Spain can be accredited with the residence card or with certification issued at the Police station.

Norwegians' registration on the electoral roll is not permanent, which means that even if a Norwegian citizen voted in the 2003 elections, he/she must apply again to vote in the 2007 elections.



Norwegians will have to present their applications between January 15th and February 15th 2007.

The Electoral Registration Office will send a communication during the first fortnight of January to all Norwegians who have registered in the municipal census before October 31st, 2006. The office will also send an application form that has to be signed and sent to the local electoral office between January 15th and February 15th.

All those Norwegians who register in the municipal census after October 31st, if they want to vote in the local elections, have to present their application for inclusion on the electoral roll by filling in a form available at the offices of all local councils.

Can Bulgarians and Romanians vote?

Yes. From January 1st 2007 Bulgaria and Romania will be members of the European Union. Therefore, all citizens from those countries, residing in Spain, will be able to take part in the local elections of May 27th, 2007. The Electoral Registration Office will contact in December 2006, all Romanians and Bulgarians registered at the padrón municipal in order for them to declare their will to vote.

Moreover, from October 1st all the Town Halls will have at their disposal the Formal Declaration to express their will to vote.

More Information:

Oficina del Censo Electoral (Electoral Registration Office)

www.ine.es

Tel. 901 101 900

Diputación de Alicante

Unidad de Residentes Europeos

Tel. 965 10 73 91

residenteseuropeos@dip-alicante.es

www.residenteseuropeos.com

Kommunalwahlen: 27. Mai 2007

Wer kann an den Kommunalwahlen teilnehmen?

Prinzipiell können alle volljährigen spanischen Bürger wählen. Es können auch die Bürger der EU-Mitgliedsländer und die norwegischen Bürger wählen, wenn sie im Einwohnerregister eingetragen und im Wählerverzeichnis aufgeführt sind.

Was muss ein EU-Bürger tun, um wählen zu können?

- 1- Er muss sich im Einwohnermelderegister (*Padrón Municipal*) der Stadt oder Gemeinde anmelden, in der er seinen gewöhnlichen Wohnsitz hat.
- 2- Er muss seinen Willen zur Wahl erklären.

Wenn der Einwohner aus EU-Mitgliedsstaaten seine Absicht zur Teilnahme an den Kommunalwahlen in Spanien bereits im Voraus erklärt hat, ist er weiterhin im Wählerverzeichnis eingetragen. Diese Eintragung bleibt solange ständig bestehen, bis das Gegenteil schriftlich beantragt wird.

Das Wahlbüro (*Oficina del Censo Electoral*) wendet sich an die Einwohner aus EU-Mitgliedsstaaten, die keine spanischen Bürger sind, und im Einwohnermelderegister bis Juni 2006 angemeldet sind und wird ihnen eine „formelle Erklärung“ für die Bekundung Ihrer Wahlabsicht zusenden. Diejenigen Personen, die bereits bei früheren Kommunalwahlen ihren Wunsch auf Teilnahme an der Wahl erklärt haben, werden darüber informiert, dass sie weiterhin im Wählerverzeichnis eingetragen sind. Wenn Sie dieses Schreiben nicht erhalten, sollten Sie bei ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung vorsprechen, um Ihre Eintragung im Wählerverzeichnis zu überprüfen.

Wenn der Wähler sich ab Juli 2006 im Einwohnermelderegister anmeldet, kann er seine Wahlabsicht bei Eintragung im Einwohnerregister oder zu einem späteren Zeitpunkt durch Vorstellung im Rathaus bekunden.

Was muss ein norwegischer Bürger tun, um wählen zu können?

Für die Teilnahme an den Kommunalwahlen müssen die norwegischen Bürger folgende Erfordernisse erfüllen:

- Sie müssen im Besitz einer Aufenthaltsgenehmigung sein.
- Sie müssen in Spanien mehr als drei Jahre legal und ununterbrochen wohnhaft sein.
- Sie müssen die Eintragung in das Wählerverzeichnis der Stadt- oder Gemeindeverwaltung beantragen, in der sie im Melderegister angemeldet sind.

Bei Antragstellung sind die Residenzkarte für Ausländer und eine Fotokopie derselben vorzulegen. Die Verweildauer in Spanien ist mit der Residenzkarte für Ausländer oder einer von der Polizeibehörde ausgestellten Bescheinigung nachzuweisen.



Die Eintragung der norwegischen Bürger im Wählerverzeichnis ist nicht ständig. Somit muss der norwegische Bürger, auch wenn er an den Kommunalwahlen 2003 teilgenommen hat, einen neuen Antrag für die Wahlen 2007 stellen. Die Frist für die Antragstellung der norwegischen Bürger beträgt einen Monat, normalerweise erfolgt dies in den Monaten Januar/Februar des Wahljahres.

Das Wahlbüro wird den norwegischen Bürgern, die zum 31. Oktober 2006 im Einwohnermelderegister gemeldet sind, in der ersten Januarhälfte eine Mitteilung zusenden. Gleichzeitig wird ein Antragsvordruck übersesent, der der Stadt- oder Gemeindeverwaltung zwischen dem 15. Januar und 15. Februar ausgefüllt zu übergeben ist.

Die norwegischen Bürger, die sich im Melderegister nach dem 31. Oktober 2006 angemeldet sind, müssen, wenn sie an den Kommunalwahlen teilnehmen wollen, einen Antrag auf Eintragung in das Wählerverzeichnis abgeben. Dazu ist ein Vordruck auszufüllen, der in allen Rathäusern verfügbar ist.

Mehr Information :

Oficina del Censo Electoral

www.ine.es

Tel. 901 101 900

Diputación de Alicante

Unidad de Residentes Europeos

Tel. 965 10 73 91

residenteseuropeos@dip-alicante.es

www.residenteseuropeos.com